



Βιβλίο 3. Κεφάλαια 76-77(§1-3)

[76.] Τῆς δὲ στάσεως ἐν τούτῳ οὔσης τετάρτη ἢ πέμπτη ἡμέρα μετὰ τὴν τῶν ἀνδρῶν ἐς τὴν νῆσον διακομιδὴν αἱ ἐκ τῆς Κυλλήνης Πελοποννησίων νῆες, μετὰ τὸν ἐκ τῆς Ἰωνίας πλοῦν ἔφορμοι οὔσαι, παραγίνονται τρεῖς καὶ πενήκοντα· ἦρχε δὲ αὐτῶν Ἀλκίδα, ὅσπερ καὶ πρότερον, καὶ Βρασίδα αὐτῷ ξύμβουλος ἐπέπλει. Ὀρμισάμενοι δὲ ἐς Σύβοτα λιμένα τῆς ἠπείρου ἅμα ἔω ἐπέπλεον τῇ Κερκύρα.

[77.1.] Οἱ δὲ πολλῶ θορύβῳ καὶ πεφοβημένοι τά τ' ἐν τῇ πόλει καὶ τὸν ἐπίπλου παρεσκευάζοντό τε ἅμα ἐξήκοντα ναῦς καὶ τὰς αἰεὶ πληρουμένας ἐξέπεμπον πρὸς τοὺς ἐναντίους, παραινούντων Ἀθηναίων σφᾶς τε ἔᾶσαι πρῶτον ἐκπλεῦσαι καὶ ὕστερον πάσαις ἅμα ἐκείνους ἐπιγενέσθαι.

[77.2.] Ὡς δὲ αὐτοῖς πρὸς τοῖς πολεμίοις ἦσαν σποράδες αἱ νῆες, δύο μὲν εὐθὺς ἠύτομόλησαν, ἐν ἑτέραις δὲ ἀλλήλοις οἱ ἐμπλέοντες ἐμάχοντο, ἦν δὲ οὐδεὶς κόσμος τῶν ποιουμένων.

[77.3.] Ἰδόντες δὲ οἱ Πελοποννήσιοι τὴν ταραχὴν εἴκοσι μὲν ναυσὶ πρὸς τοὺς Κερκυραίους ἐτάξαντο, ταῖς δὲ λοιπαῖς πρὸς τὰς δώδεκα ναῦς τῶν Ἀθηναίων, ὧν ἦσαν αἱ δύο Σαλαμινία καὶ Πάραλος.

Μετάφραση

Οὔσης δὲ τῆς στάσεως ἐν τούτῳ τετάρτη ἢ πέμπτη ἡμέρα
Και ἐνὼ βρισκόταν ἡ ἀναταραχὴ σ' αὐτὸ το σημεῖο τὴν τέταρτη ἢ τὴν πέμπτη μέρα

μετὰ τὴν διακομιδὴν τῶν ἀνδρῶν ἐς τὴν νῆσον
μετὰ τὴν μεταφορὰ τῶν ἀνδρῶν στο νησί

παραγίνονται ἐκ τῆς Κυλλήνης αἱ νῆες Πελοποννησίων
καταφτάνουν ἀπὸ τὴν Κυλλήνη τα πλοία τῶν Πελοποννησίων

τρῆς καὶ πενήκοντα,
τρία καὶ πενήντα στον ἀριθμό,

οὔσαι ἔφορμοι μετὰ τὸν πλοῦν ἐκ τῆς Ἰωνίας·
που ἦταν ἀγκυροβολημένα μετὰ το θαλάσσιο ταξίδι τους ἀπὸ τὴν Ἰωνία·

ἦρχε δὲ αὐτῶν Ἀλκίδας, ὅσπερ καὶ πρότερον,
καὶ ἦταν ἀρχηγὸς τοὺς ὁ Ἀλκίδας, που ἦταν βέβαια καὶ πρωτύτερα,

καὶ Βρασίδης ἐπέπλει ξύμβουλος αὐτῶ.
καὶ ὁ Βρασίδης ἐπέβαινε (μαζί του) ὡς σύμβουλος του.

Ὅρμισάμενοι δὲ ἐς Σύβοτα λιμένα τῆς ἠπειροῦ
Καὶ ἀφού ἀγκυροβόλησαν στα Σύβοτα λιμάνι τῆς ἠπειρωτικῆς χώρας

ἅμα ἔω ἐπέπλεον τῇ Κερκύρα.
μόλις ξημέρωσε ἐπλεαν ἐναντίον τῆς Κέρκυρας.

Οἱ δὲ πολλῶ θορύβῳ καὶ πεφοβημένοι
Καὶ ἐκεῖνοι ἐξαιτίας τῆς πολλῆς σύγχυσης καὶ ἐπειδὴ εἶχαν φοβηθεῖ

τά τ' (γεγονότα) ἐν τῇ πόλει καὶ τὸν ἐπίπλου
καὶ τα ὅσα συνέβαιναν στὴν πόλη καὶ τὴ ναυτικὴ ἐπίθεση

παρεσκευάζοντό τε ἅμα ἐξήκοντα ναῦς
ἀρχισαν νὰ ετοιμάζουν παράλληλα ἐξήντα πλοία

καὶ τὰς πληρουμένας αἰεὶ ἐξέπεμπον πρὸς τοὺς ἐναντίους,
καὶ ὅσα πλοία ἐπανδρώνονταν κάθε φορὰ τα ἐστελναν κατὰ τῶν ἐχθρῶν,

παραινοῦντων Ἀθηναίων ἑᾶσαι σφᾶς τε ἐκπλεῦσαι πρῶτον
ἀν καὶ τοὺς συμβούλευαν οἱ Ἀθηναῖοι νὰ ἀφήσουν αὐτοὺς τοὺς ἰδίους νὰ ἐκπλεύσουν πρῶτα

καὶ ὕστερον ἐπιγενέσθαι ἐκείνους πάσαις ἅμα.
καὶ ὕστερα νὰ ἀκολουθήσουν ἐκεῖνοι με ὅλα τα πλοία συγχρόνως.

Ὡς δὲ αἱ νῆες αὐτοῖς ἦσαν σποράδες πρὸς τοῖς πολεμίοις,
Καὶ ὅταν τα πλοία τοὺς ἦταν διασκορπισμένα κοντὰ στους ἐχθροὺς,

δύο μὲν ἠυτομόλησαν εὐθύς ἐν ἑτέροις δὲ οἱ ἐμπλέοντες ἐμάχοντο ἀλλήλοις,
δύο αὐτομόλησαν ἀμέσως ἐνὼ σε ἄλλα οἱ ἐπιβάτες μάχονταν μεταξύ τοὺς,

οὐδεὶς δὲ κόσμος ἦν τῶν ποιουμένων.
καὶ καμία τάξι δὲν υπήρχε σ' αὐτὰ που γίνονταν.

Οἱ δὲ Πελοποννήσιοι ἰδόντες τὴν ταραχὴν
Καὶ οἱ Πελοποννήσιοι ὅταν εἶδαν τὴν ἀναταραχὴν

ἐτάξαντο μὲν εἴκοσι ναυσὶ πρὸς τοὺς Κερκυραίους,
παρατάχτηκαν με εἴκοσι πλοῖα ἐναντίον των Κερκυραίων,

ταῖς δὲ λοιπαῖς πρὸς τὰς δώδεκα ναῦς τῶν Ἀθηναίων,
ἐνὼ με τὰ υπόλοιπα ἐναντίον των δώδεκα πλοίων των Ἀθηναίων,

ῶν αἱ δύο ἦσαν Σαλαμινία καὶ Πάραλος.
ἀπὸ τὰ ὁποῖα τὰ δύο ἦταν ἡ Σαλαμινία καὶ ἡ Πάραλος.



arxaia-latinika.gr